

Reseña de Libros

Comentario de textos de “Las historias prohibidas del pulgarcito”

219 páginas.

ISBN: 968-23-0202-1

Roque Dalton

1. El porqué del título

La obra se denomina *Las historias prohibidas del pulgarcito*, porque es la versión de la historia no oficial de El Salvador. Es una historia narrada desde la clandestinidad, por Roque Dalton, el cual es considerado un “hombre de escándalo”. Según algunos autores, los clérigos tradicionales y los gobiernos militares lo tildaban como la “bestia negra.”¹ Esta narración prohibida comprende parte de la conquista y colonia, pasando por el liberalismo, el caudillismo del indio Aquino, la masacre del 32 y hechos cotidianos y políticos como La Guerra de las Cien horas de la década de los sesenta. Según Rafael Lara-Martínez, al respecto del nombre pulgarcito, este sobrenombre, El Pulgarcito de América fue dado por el poeta salvadoreño Julio Enrique Ávila y no por Gabriela Mistral, como lo cree la mayoría de personas.²

2. Datos del autor

Roque Dalton nació en San Salvador, en 1935. Hijo del inmigrante norteamericano Winnal Dalton y de la enfermera salvadoreña María Josefa García.

Estudió en el Colegio del Externado San José, dirigido por los jesuitas.

En 1953, viajó a Santiago de Chile para estudiar en la Facultad de Derecho de la Universidad de Chile. Más tarde, regresó a su tierra natal para continuar sus estudios de derecho que luego abandonó.

Debido a su militancia política de izquierda, junto con otros estudiantes salvadoreños participaron en el Festival Mundial de la Juventud y los Estudiantes

1 Alvarenga, Luis. Roque Dalton, *La radicalización de las vanguardia*. Editorial Universidad Don Bosco, El Salvador, pág. 3.

2. Lara Martínez, Rafael. *Política de la Cultura del Martinato*. Editorial Universidad Don Bosco, El Salvador, pág. 60.

por la Paz en la Unión Soviética. En tales circunstancias, se relacionó con intelectuales y políticos que posteriormente se convirtieron en celebridades como Carlos Fonseca, fundador del FSLN (Frente Sandinista de Liberación Nacional), con el escritor guatemalteco Miguel Ángel Asturias, ganador posterior del Premio Nobel de Literatura, el poeta argentino Juan Gelman y otras personalidades.

En 1956, funda el Círculo Literario Universitario a cuyo grupo se integra Otto René Castillo, poeta guatemalteco exiliado en EL Salvador. Así mismo, Dalton formó parte de la “Generación Comprometida” en la que destacan Manlio Argueta, Roberto Cea, Tirso Canales, Ítalo López Vallecillos y otros connotados intelectuales.

En 1960, Dalton fue encarcelado por su militancia política de izquierda, pero fue liberado ese mismo año debido al derrocamiento del Presidente de la República José María Lemus.

Roque fue un incansable viajero que recorrió países como la Unión soviética, Corea del Norte, México (donde residió varios años), Checoslovaquia y Cuba. Es heredero de la poesía de denuncia social a través de los poetas Oswaldo Escobar Velado y Pedro Geoffroy Rivas.

Producción literaria

La ventana en el rostro (1962), El turno del ofendido (1964), Miguel Mármol (1972), Pobrecito poeta que era yo (1975), Monografía sobre El Salvador (s.f), La taberna y otros lugares (Premio Casa de las Américas, en 1969), Poemas clandestinos (1975), Las historias prohibidas del pulgarcito (1975) y Un libro para Lenin.

Roque Dalton fue ejecutado en 1975, por sus propios compañeros del ERP (Ejército Revolucionario del Pueblo). El ERP de esa época era liderado por Jorge Meléndez, Vladimir Rogel y Joaquín Villalobos.

Todavía están en la penumbra, el lugar donde el poeta fue ejecutado y el juicio para los responsables de su muerte.

3. Género literario. Narrativa mezclada con poesía, reportajes, crónicas y en fin, un collage de variopintos géneros.

Subgénero: ensayo porque es la visión personal del autor sobre la dominación política, económica, cultural e ideológica de la clase dominante sobre la dominada.

4. Movimiento literario: Vanguardia revolucionaria en cuanto a lo formal y de fondo. Las historias prohibidas del pulgarcito utiliza los recursos de los mass media; en algunas partes de la obra hay una estructura a manera de un montaje cinematográfico en el cual se cuecen historias de diversos tipos. Se observa, en algunos textos, la técnica de los movimientos de cámara.

“Hechos, cosas y hombres de 1932

I

Close Up Arturo Araujo fue electo Presidente en las únicas elecciones libres de este siglo en El Salvador.

Araujo convocó a elecciones para Diputados y Alcaldes.

Close Up El General Maximiliano H. Martínez, Ministro de Guerra de Araujo, derrocó entonces al Presidente Constitucional.

Gran Plano: A pesar de las presiones, los encarcelamientos, persecuciones, provocaciones y asesinatos de un proceso electoral básicamente fascistizado, el Partido Comunista Salvadoreño logró un éxito rotundo en las elecciones.

Se inició la represión militar en el Occidente del país.”³

5. Estructura de la obra

La narración tiene una estructura dispersa porque no hay un patrón definido, para el caso como el de una novela. Por ejemplo, la narración se inicia con La guerra de guerrillas en El Salvador (contrapunto) en la que narra simultáneamente, la crónica de don Pedro de Alvarado en la conquista de los pipiles de Cuzcatlán y una conferencia militar del Estado Mayor en la que se expone la política insurgente del gobierno en la década de los ochenta. Luego, va combinando el refranero salvadoreño con las crónicas de Indias de 1576 en la que se habla de la fauna de reptiles y otras sabandijas y así sucesivamente.

5.1 Posición del narrador

Debido a la estructura dispersa y mezcla de diversos géneros es difícil ubicar un narrador, sin embargo en los segmentos narrativos, se observa al narrador omnisciente como también al narrador protagonista.

Narrador omnisciente

“Verena Alejandrina era un auténtico sueño. Su vestido de seda japonesa color perla, hecho de una sola pieza especial, tejida a mano en Osaka, con aplicaciones muy escuetas, severísimas en encajes y esmeraldas colombianas, es una de las realizaciones de Dior más soñadas que hemos visto en la vida.

3. Dalton, Roque. *Las historias prohibidas del pulgarcito*. UCA editores, San Salvador, pág. 112

La gran casa parisina resolvió con genialidad las exigencias de la familia de la heredera más admirada de El Salvador...”⁴

Narrador protagonista.

“Probamos en otro pueblo llamado Acatepeque, pero tampoco hallé a nadie, antes bien estaba todo despoblado. siguiendo mi propósito, partí para otro pueblo que se dice Acaxual, donde bate la mar del Sur en él, y ya que llegaba a media legua del pueblo vi los campos llenos de gente guerrera de él, con sus plumajes y sus divisas y con sus armas defensivas, en la mitad de un llano...”

6. Análisis de la forma

6.1. Clases de textos

La manifestación vanguardista en lo referente la forma, se refiere a los diferentes géneros empleados por el autor que mezcla narrativa con poesía; crónicas con folclor lingüístico salvadoreño, (las bombas y los refranes); el texto jurídico (tipo expositivo) con descripciones, etc. El texto es un caleidoscopio de subgéneros literarios.

Una muestra de poesía, la encontramos en el célebre Poema de amor.

“IX Poema de amor

Los que ampliaron el canal de Panamá
(y fueron considerados como silver roll y no como
gold roll),
los que repararon la flota del Pacífico
en las bases de california,
los que se pudrieron en las cárceles de Guatemala,
México, Honduras, Nicaragua,
por ladrones, por contrabandistas, por estafadores...”⁵

6.2 Registro lingüístico predominante: español estándar mezclado con referencias dialectales.

El título de un poema satírico dedicado a Masferrer contiene elementos del español dialectal salvadoreño porque forma una palabra compuesta con influencia náhuatl.

4. Op. Cit, pág.160

5. Op. cit. pág. 199

“Viejuemierda
 Hubo en El Salvador un maestro y periodista
 Llamado don Alberto Masferrer...”⁶

Otras muestras:

“Aquí estuvo Cuturina
 cuando estaba amando
 a la Ricachá
 quera migueleña.”⁷

“Larga vida o buena muerte
 Para Salarrué
 Dios lo bendiga y lo haga un santo don Salarrué
 chas gracias por sus dulces guáspiras
 por los tetuntazos de ternura
 con los que me ha somatado las arganillas del corazón
 que si se muere mañana es viernes
 las ánimas benditas lo condundeyen
 y lo hagan seguir camino...”⁸

5.3 Figuras retóricas

Metáforas y símiles:

“Poemita con foto simbólica

Oh
 ligarquía
 madrastra
 con marido asesino
 vestida de piqué como una buitra
 acechante en las ramas
 del enredo en la Historia
 ridícula como todo lo malo
 hay que acabar contigo gorda
 asna con garras
 tigra de palo...”⁹

Etopeya:

Refiriéndose al indio Aquino:

6. Op cit. pág. 102

7. Op. cit pág. 85

8. Op. cit. pág155

9. Op. cit. pág. 102

“Fue el Espartaco de El Salvador
el Marulanda y el Yon Sosa y el Patricio Lumumba
del siglo XIX en El Salvador”¹⁰

Ironía:

“Negrita: por tu trabajo
me cobraste cuatro reales.
Negrita: no seas mala
yo puse los materiales”.

Sarcasmo:

Refiriéndose a don Alberto Masferrer:
“Quiso ser como Gandhi,
pero le faltó profundidad,
historia,
confrontación real contra el principal enemigo de su país.
Soñó en llegar a ser como José Ingenieros,
pero le faltó talento,
información,
coraje,
para sostener firme en las manos los textos de los clásicos del marxismo”¹¹

Antítesis:

“Todos nacimos medio muertos en 1932
sobrevivimos pero medio vivos”¹²

Sinécdoque:

Refiriéndose al paladín Francisco Morazán:
“Puesto que era un verdadero padre de la patria
al fusilarlo no sólo lo fusilaron a él
sino que también fusilaron el amor por Centroamérica”¹³

7. Análisis de contenido

7.1 Argumento de la obra

La narración parte del informe del conquistador, Don Pedro de Alvarado, sobre la conquista de las tierras salvadoreñas. Se inicia en Atiépar y otros pueblos más hasta llegar a Acaxual donde Alvarado recibe un flechazo en una pierna que lo dejará marcado para toda la vida. Se mencionan a los hermanos Gonzalo y Jorge Alvarado como protagonista de la conquista de Cuzcatlán.

10. Po cit. Pág. 37

11. Op. cit. , pág. 103

12. Op. cit. pág. 103

13. Op cit. 43

Se relatan emboscadas de los indígenas en defensa de sus tierras hasta que estos son totalmente dominados. Al mismo tiempo, empleando el contrapunto, el autor describe una reunión del Estado Mayor salvadoreño en la lucha contra la insurgencia guerrillera. La narración sigue su curso, combinando refranes y paisajes de tierras salvadoreñas en una atmósfera surrealista, en la que presenta hechos y personajes de la historia salvadoreña. Aparece el mundo mágico indígena con las creencias en la brujería, de hombres que se transforman en animales. En relación a los representantes de la iglesia, casi todos son instrumentos para la dominación del indio. Desfilan sacerdotes muy inclinados a los blancos y ladinos, pero con desprecio hacia el indígena. Se combinan el poema a Otto René Castillo con el problema de los inmigrantes salvadoreños en busca del sueño americano; la visita de Mr. Lyndon Johnson, presidente de los Estados Unidos de Norteamérica a El Salvador, un poema en náhuatl y la antología de poetas salvadoreños. Lugar especial tiene la figura de Anastasio Aquino, padre de la patria, quien es caracterizado como una mezcla de “simplicidad salvaje, valor temerario y superstición”¹⁴. Se denuncia el papel de la iglesia en la captura de Aquino para su liquidación como líder de los nonualcos. Por otra parte, se rescatan las figuras heroicas de los generales Francisco Morazán, paladín de la unión centroamericana y Gerardo Barrios quien lucha contra el pirata William Walker. Ambos por ser verdaderos líderes que propugnan por cambios en beneficio de la población son fusilados por gobiernos represivos. Y en esa mezcla de tiempos y acontecimientos, aparece la crónica de un terremoto en El Salvador. Continúa el poema collage con elementos del folclore salvadoreño con respecto a las fiestas durante los entierros y las bombas que constituyen una crítica social basadas en el buen humor y el sarcasmo. Asimismo son obvios el machismo y la violación de los derechos humanos, vistos a través de la legislación en contra de la mujer que ofrece servicios sexuales. Son leyes discriminatorias alimentadas por el acoso policial. No dejan de asombrar las costumbres, algunas impuesta, a los pueblos indígenas sobre el engendro durante ciertos días de luna con el objetivo de que nacieran niños sanos y otra acerca de los rituales prehispánicos. En el relato, se advierte la actitud iconoclasta contra los próceres y hombres importantes de la historia oficial. “El culto a toda esa pesadilla de pendejos es una de las mayores expresiones de nuestra catutería mental”¹⁵ en la que se demuelen a José Matías Delgado, Manuel José Arce, José Simeón Cañas frente a personajes populares y del mundo bajo. Aparece con especial atención, la figura del general Maximiliano Hernández Martínez, reconocido por su conducta genocida en los hechos de 1932, quien consuma la masacre de campesinos. Contrario al tratamiento que el autor da a Masferrer, es el dado a Salarrué a quien le expresa admiración, respeto y una larga vida placentera y feliz. A través de la línea argumental, se denuncia la manipulación de los hechos por

14. Op. cit. pág. 40

15. OP cit, pág. 152

la prensa escrita para satanizar la conducta de los campesinos que luchan por sus derechos. Por cuyo motivo, el subtítulo 1932 en 1972 (Homenaje a la mala memoria) es una muestra de manipulación de las noticias para presentar al campesino como violador y asesino. La narración-poema culmina con La guerra entre Honduras y El Salvador en la cual se emplea el contrapunto porque se salta de un espacio a otro. Por ejemplo, las fricciones entre diplomáticos de Honduras y El Salvador, paralelo a la venta del turismo salvadoreño. Se habla de acciones violentas de “La Mancha Brava” contra los salvadoreños en tierras hondureñas, paralelo a noticias de la prensa salvadoreña, en la que El Diario El Mundo denuncia la violación de los derechos humanos de los salvadoreños residentes en Honduras. Por otra parte, La Reforma agraria en Honduras, no toca las tierras dadas a los norteamericanos para el cultivo del banano, sino que enfoca sus baterías contra los salvadoreños para obtener las tierras que estos han cultivado durante muchos años. Termina de calentar la situación el partido de fútbol de la selección de Honduras contra el Salvador para ganar un espacio en el Mundial 70 de fútbol. En la reflexión final, se concluye que la guerra honduro-salvadoreña es un pretexto de los intereses norteamericanos con las burguesías criollas para consolidar su poder a través de los gobiernos militares de López Arellano y Sánchez Hernández.

XXXVI Reflexión

“No existen “los misterios de la Historia.”
Existen las falsificaciones de la Historia,
las mentiras de quienes escribe la Historia.
La Historia de la mal llamada “guerra del Fútbol”
la han escrito la CIA y el Pentágono
y los servicios de Inteligencia de los gobiernos
de El Salvador y Honduras...”¹⁶

8. Temas

8.1. Tema central: la historia no oficial de El Salvador

8.2 Temas secundarios:

El despojo

La injusticia

El sufrimiento y el dolor

La superstición

La fauna y flora salvadoreñas

El heroísmo

La crítica mordaz

La falsificación de la historia

16. Op. cit, pág. 212

La manipulación de las noticias

9. Circunstancias subyacentes en la obra

a) Desencanto y frustración de algunos miembros de la juventud salvadoreña ante la falta de espacios políticos y de libre expresión, razón por la cual El Círculo Literario Universitario, se convierte en un arma de la lucha política e ideológica frente al sistema capitalista represivo. Los lemas del Círculo son la revolución política, la irreverencia hacia personajes e instituciones, lo anticonvencional.

En los formularios para ser miembros del Círculo se solicita:

“1° Rechazar rotunda y soezmente cualquier invitación a pertenecer a las siniestras agrupaciones culturales tradicionales del país, ya sean oficiales o particulares (Ateneo de El Salvador, Academia Salvadoreña de la Lengua, Ídem de la Historia, etc.).

2° En el caso de aceptar una invitación en tal sentido (por motivos tácticos en ocasión de una represión política, razones de fuerza mayor, lascivia, por ejemplo o desmoronamiento moral ante algún tipo de compulsión física o intelectual irresistible), pronunciar con motivo de ingreso un discurso agresivamente insultante, en que se reafirmen nuestras actitudes generacionales propicias a la anarquía constructiva y al crimen si es necesario.”¹⁷

b) El rescate de personajes que la historia tradicional ha convertido en invisibles, como el caso del indio Anastasio Aquino y Farabundo Martí, que según Dalton, son verdaderos próceres por representar la reivindicación de los oprimidos.

c) Puesta en tela de juicio a los próceres de la historia oficial porque, según se infiere, no representan los intereses del pueblo, sino los de los criollos y ladinos que necesitaban liberarse del yugo español.

“Pero el padre José Matías le siguió dando breque a su campana y anduvo para arriba y para abajo, conspirando contra el gobierno de los conquistadores y los colonizadores, hasta que en Guatemala se decretó la Independencia de España, “para evitar que el pueblo la proclamará de por sí.”¹⁸

Julio César Rivas Trujillo

17. Op. cit. pág. 151

18. Op. Cit, pág. 177

